

## ① とにかく

- Lze přeložit do češtiny jako: v každém případě, každopádně, ať tak či onak, prostě.
- Používá se k podpoření nebo potvrzení nadcházejícího či předcházejícího tvrzení.
- Spíše neformální, hovorový výraz.

<u>Forma:</u>	とにかく	7591 výskytů v BBCWJ
	兎に角	119 výskytů v BBCWJ
	とに角	16 výskytů v BBCWJ

### 例文:

1. それはとにかく<sup>かっこい</sup>格好良い。<sup>1</sup>  
'To je prostě super.'
2. とにかく今年の夏は暑かったです。<sup>2</sup>  
'Tohle léto bylo každopádně teplo.'
3. とにかくあなたの気持ちはよく分かりました。<sup>3</sup>  
'Ať tak či onak, tvým pocitům dobře rozumím.'

---

<sup>1</sup>Dostupné z: <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E3%81%A8%E3%81%AB%E3%81%8B%E3%81%8F>.

<sup>2</sup>Dostupné z: <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E3%81%A8%E3%81%AB%E3%81%8B%E3%81%8F/8>.

<sup>3</sup>Dostupné z: <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E3%81%A8%E3%81%AB%E3%81%8B%E3%81%8F/4>.

## ② 特に・ことに

- 特に: slouží ke zdůraznění slova, kterému předchází. Pokud upozorňujeme nebo srovnáváme něco pro nás subjektivního, lze použít pouze 特に.
- ことに: používá se u srovnání věcí, které se od sebe liší.
- V některých případech lze příslovce zaměnit:
  - きょうの料理は殊に/特においしかった。
- Užívá se v mluvené řeči i v textu.
- Pokud je psáno kanou, je méně formální.

<u>Forma:</u>	特に	19953 výskytů v BBCWJ
	とくに	7023 výskytů v BBCWJ
	殊に	364 výskytů v BBCWJ
	異に	654 výskytů v BBCWJ

### 例文:

1. 私は特に数学が嫌い。<sup>きら</sup><sup>4</sup>  
'Já nesnáším hlavně matematiku.'
2. 母親の<sup>りかい</sup>;理解能力が特に高い理由は、子どもと接する時間が<sup>せつ</sup>長く、世話をする機会も多いからである。<sup>5</sup>  
'Schopnost porozumění je u matek obzvlášť vysoká z důvodu toho, že jsou s dětmi často v kontaktu a spoustu příležitostí k tomu mají i při výchově.'
3. 殊に、銀座の女はきれいだな。<sup>ぎんざ</sup><sup>6</sup>  
'Jsou to ženy z Ginzy, které jsou obzvlášť krásné.'
4. 国内でも茶道人口は急増した。ことに女性の趣味としての茶道はすっかり<sup>ていちゃく</sup>定着した。<sup>7</sup>  
'Po celé zemi obliba čajového obřadu rychle rostla. Nakonec se z něj stal zejména koníček žen.'

<sup>4</sup>Dostupné z: <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E7%89%B9%E3%81%AB>.

<sup>5</sup>橋英彌編著 『障害児教育に生かす心理学』, 2001, 378 BCCWJ

<sup>6</sup>新潮社編 『時代小説大全集』, 1991, 913 BCCWJ

<sup>7</sup>エコノミスト, 2003, 経済/経営 BCCWJ

③ いっしょうけんめい 一生懸命

- Lze přeložit jako: udělat pro to maximum, dát do toho vše.
- Hovorové vyjádření.

Forma: 一生懸命 2169 výskytů v BBCWJ

一生懸命に 396 výskytů v BBCWJ

例文:

1. とってもいい会社ですよ。社長は すごいで ;凄腕だし、社員はみんな 一生懸命だよ。<sup>8</sup>  
'Je to opravdu skvělá firma! Šéf je kariérista a zaměstnanci do toho dávají všechno!'
2. 私は一生懸命勉強してきた。<sup>9</sup>  
'Já jsem studoval opravdu tvrdě.'
3. 彼は出来るだけ一生懸命に試合をした。<sup>10</sup>  
'On dal do hry vše, co mohl.'

---

<sup>8</sup>Dostupné z: <http://tangorin.com/general/%E4%B8%80%E7%94%9F%E6%87%B8%E5%91%BD>.

<sup>9</sup>Dostupné z: <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E4%B8%80%E7%94%9F%E6%87%B8%E5%91%BD>.

<sup>10</sup>Dostupné z: <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E4%B8%80%E7%94%9F%E6%87%B8%E5%91%BD/4>.

④ <sup>すで</sup>既に<sup>11</sup>

- Odpovídá českému *už*.
- Zdůrazňuje, že se nějaká činnost odehrála v minulost
- Vyjadřuje, že v daný čas nějaký stav už nastal a trvá. (もう)
- Vyjadřuje nepopíratelnou pravdu.
- Formálně neutrální – často užívané v psané i mluvené formě.
- Nepojí se s dalšími partikulemi, nejčastěji lze ale nalézt se slovesem <sup>の</sup>述べる (584 výskytů, BCCWJ). Můžu stát i před podstatnými i přídavnými jmény.

<u>Forma:</u> <sup>12</sup>	すでに	14532 výskytů	BCCWJ
	既に	4365 výskytů	BCCWJ
	已に	43 výskytů	BCCWJ

例文:

1. すでにお話しました。<sup>13</sup>  
'Už jsem ti to řekla.'
2. 私はすでにお金がない。<sup>14</sup>  
'Já už nemám peníze.'
3. 時すでに遅い。<sup>15</sup>  
'Je už pozdě.'

<sup>11</sup> <https://dictionary.goo.ne.jp/jn/118963/meaning/m0u/> [2017/04/28]

<sup>12</sup> <http://nlb.ninjal.ac.jp/headword/AV.00014/> [2017/04/28]

<sup>13</sup> <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E3%81%99%E3%81%A7%E3%81%AB> [2017/04/28]

<sup>14</sup> *Ibid.*

<sup>15</sup> *Ibid.*

⑤ 予め<sup>16</sup>

- Odpovídá českému *dopředu, předtím*.
- Vyjadřuje důraz na předpřipravenost a záměr. (ておく)
- Formální, především v psaném projevu.
- Nepojí se s dalšími partikulemi a stojí většinou před podstatným jménem, nebo slovesem (nejčastější tři jsou 用意する、決める、<sup>さだ</sup> ;定める).

Forma:<sup>17</sup> あらかじめ 2576 výskytů BCCWJ  
予め 316 výskytů BCCWJ

例文:

1. 休暇の<sup>きゆうか</sup>予め計画を立てている。<sup>18</sup>  
'Předem si chystáváme plány na dovolenou.'
2. 私は英語が<sup>うま</sup> ;上手くないので、<sup>ようしやねが</sup>予めご容赦願います。<sup>19</sup>  
'Předem mne prosím omluvte, nejsem dobrý v angličtině.'
3. <sup>ことわ</sup>予め ;断りますが、今日のブログは面白くないよー。<sup>20</sup>  
'Dopředu varuji, dnešní blog není zajímavý.'

<sup>16</sup> <http://ejje.weblio.jp/content/%E4%BA%88%E3%82%81> [2017/04/28]

<sup>17</sup> <http://nlb.ninjal.ac.jp/headword/AV.00153/> [2017/04/28]

<sup>18</sup> <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E4%BA%88%E3%82%81> [2017/04/28]

<sup>19</sup> *Ibid.*

<sup>20</sup> *Ibid.*

⑥ <sup>あらた</sup>改めて<sup>21</sup>

- Vyjadřuje, že se akce odehrává opětovně a jakoby poprvé (EN: anew), nebo znova a zase, opakovaně.
- Podobné jako もう一度, které ale nemá v sobě důraz na novost.
- Formální, spíše písemné.
- Na výraz se obvykle nepojí žádné partikule.

Forma:<sup>22</sup> 改めて 3067 výskytů BCCWJ  
あらためて 1363 výskytů BCCWJ  
更めて  
新ためて

例文:

1. 金を<sup>うけと</sup>改めて受取れ<sup>23</sup>  
‘Přepočítat si peníze při jejich přebírání.’
2. 彼が<sup>けつ</sup>あらためて、<sup>かた</sup>たたかいの決意を固めます。<sup>24</sup>  
‘Opět, je silně odhodlán bojovat.’
3. 貴方に<sup>あなた</sup>改めて<sup>れんらく</sup>連絡します。<sup>25</sup>  
‘Budu tě znovu kontaktovat.’

---

<sup>21</sup> <https://dictionary.goo.ne.jp/jn/7218/meaning/m0u/> [2017/04/28]

<sup>22</sup> <http://nlb.ninjal.ac.jp/headword/AV.00102/> [2017/04/28]

<sup>23</sup> <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E3%81%82%E3%82%89%E3%81%9F%E3%82%81%E3%81%A6>  
[2017/04/28]

<sup>24</sup> *Ibid.*

<sup>25</sup> *Ibid.*

練習：

あらた 改めて、いっしょうけんめい 一生懸命、とく すでに、とくに とにかく、とくに 特に、あらかじめ 予め

1. 彼女は兄弟たちと同じくらい.....に働く。
2. ....楽しもう！
3. 祖父に.....なついている子どもです。
4. ....準備しておくもの
5. また.....メールします。
6. 彼は.....出かけた。

回答：

1. 彼女は兄弟たちと同じくらい一生懸命に働く。  
‘Ona pracuje stejně tvrdě jako její sourozenci.’
2. とにかく楽しもう！  
‘Každopádně si to užijme!’
3. 祖父に特になついている子どもです。  
‘Dítě obzvlášť vázané na svého dědu.’
4. 予め準備しておく。  
‘Připravím se (na něco) předem.’
5. また改めてメールします。  
‘Napíšu ti zase e-mail.’
6. 彼はすでに出かけた。  
‘On už odešel.’